

Ao Jyumonji

**GRIMGAR, LE MONDE DE CENDRES  
ET DE FANTAISIE**

Niveau 1 : Un murmure, une Aria, une prière, un réveil.

Chapitre 18 : Ses raisons

Traduit du japonais par la NanoDesu Translation

Traduit de l'anglais par la Mugetsu no Fansub



## CHAPITRE 18 : SES RAISONS

— Quand nous étions encore des apprentis, Merry et moi faisons partie de la même équipe. Michiki et moi occupions le poste de guerrier, Mutsumi celui de mage, Ogu était le voleur et Merry, notre prêtresse. Au début, les choses allaient relativement bien pour nous.

Tout comme vous, nous avons d'abord débuté par la chasse aux gobelins dans la vieille ville de Damrow. Nous avons économisé un peu, et dix jours plus tard, nous avons obtenu nos badges. On a donc rassemblé un meilleur équipement, acquis de nouvelles compétences et on est partis chasser des kobolds dans les mines de Sairin à environ huit kilomètres au nord d'Ortana. Mais même là, aucun combat ne nous posait de vrais problèmes et on n'a jamais eu de situations insurmontables. À l'époque, je n'avais pas réalisé à quel point c'était inhabituel.

Merry était, sans aucun doute, celle qui apportait de la stabilité dans nos combats. Elle était toujours présente, toujours aussi belle, toujours à encourager l'équipe. Ça ne lui montait jamais à la tête. Et à cette époque, elle était toujours souriante, joyeuse. Elle rigolait tout le temps. Avec elle, nous ne pouvions pas être de mauvaise humeur.

Elle n'avait pas seulement appris des incantations de soin. Elle connaissait aussi des compétences d'autodéfense lui permettant de se battre à l'avant-garde avec Michiki ou moi. Et bien sûr, elle ne négligeait pas ses devoirs de guérisseuse. Elle nous soignait immédiatement, même si ce n'était qu'une égratignure. C'était comme si elle était trois personnes à la fois... Et quand Mutsumi et Ogu étaient en difficulté, elle venait les soutenir.

Notre équipe ne comptait que cinq personnes, mais c'était comme si nous étions sept. Les combats étaient faciles. Beaucoup trop faciles.

On essayait de pas trop attirer l'attention. Beaucoup de personnes étaient arrivées avec nous, et certaines équipes se débrouillaient bien mieux que la nôtre. Mais, plus nous combattions, plus nous étions confiants. On ne connaissait pas la peur. On n'avait jamais rencontré quoi que ce soit qui nous fasse connaître un semblant d'effroi, alors j'imagine que c'était à prévoir. À présent, je connais la peur, mais pour Merry... c'était sans doute différent. Elle était effrayée à chaque blessure. C'était probablement pour ça qu'elle nous soignait immédiatement.

Peut-être qu'elle avait peur qu'une blessure pousse notre groupe à se séparer... Elle essayait donc de l'empêcher par tous les moyens possibles. Je pense qu'elle le savait depuis le début. Elle savait, qu'en réalité, nous ne gagnions nos combats qu'à un cheveu près. C'était nous qui ne le réalisions pas. Nous étions devenus arrogants. Présomptueux.

D'autres groupes opéraient aussi dans les mines, et nous ne voulions pas être devancés. Alors, confiants que nous étions meilleurs qu'eux, nous nous sommes enfoncés plus profondément. Loin, toujours plus loin dans les mines. Nous sommes arrivés au cinquième palier. C'est là que le drame a commencé.

Vous le savez sans doute déjà, mais les kobolds sont des humanoïdes poilus avec des têtes de chien. Ils sont habituellement plus petits que les humains, mais dans les profondeurs des mines, des spécimens d'un mètre soixante-dix sont monnaies courantes. Ils sont incroyablement forts. Même si en général ils ne sont pas

aussi intelligents que des humains, leur société est très hiérarchisée et ils ont assez de connaissances pour travailler le métal. Ils ont appris un peu de magie aussi.

Les kobolds sont connus pour se déplacer en petites unités. Certains de leurs guerriers sont même très dangereux car ils entrent dans un état berserk. On avait fini par comprendre comment se débarrasser de ce genre de Kobold avant d'arriver au cinquième palier. Franchement, on pensait être plus fort qu'eux. Tant qu'on n'était pas pris par surprise, un kobold normal ne nous posait aucun problème. Sauf qu'il y en avait un qui était différent...

Il était connu sous le nom de Deathspot, la tâche de mort. Il tirait son nom de son pelage tacheté de noir et blanc et le nombre de ses victimes. On avait appris que lui et plusieurs de ses sous-fifres rôdaient dans les mines, et qu'en cas de rencontre, la fuite était la seule option possible. Il avait été repéré dans les premiers niveaux. La prudence était donc de mise.

Mais, ce qui devait arriver arriva. Nous avons croisé Deathspot. Bien sûr, nous n'étions pas assez fous pour engager le combat de nous-mêmes. Cependant, on était au cinquième palier. La sortie était bien au-dessus de nous. Il était donc impossible de s'échapper aisément. On n'avait pas d'autre choix que de se battre.

On a donc décidé d'un plan de bataille. Michiki et moi, on s'occupait de Deathspot pendant que Merry, Ogu et Mitsumi s'occupaient de ses hommes. Au début, tout allait bien. Deathspot était aussi fort que les rumeurs le disaient, mais on arrivait à le gérer. Merry et les autres éliminaient progressivement les ennemis. Et quand quelqu'un était blessé, Merry était là pour le soigner.

Vint le moment où tous ses hommes furent tués. Nous pensions être proche du but, que nous pouvions battre Deathspot. Il avait déjà un bon nombre de blessures, alors que nous étions en parfaite santé. Pour être plus correct, nous avons été blessés, mais nous avons été immédiatement soignés.

Bête et immature comme on l'était, on a mal analysé la situation. Nous avons l'opportunité de fuir à ce moment-là, en laissant Deathspot derrière nous... Mais non. Nous avons décidé de tuer Deathspot.

Son pelage noir et blanc se teintait de toujours plus de son sang, mais peu importe à quel point nous le frappions, il ne chutait pas. Ses mouvements devinrent plus lents, bien sûr, mais son endurance était sans limites. Et surtout, loin de l'affaiblir, la douleur de ses blessures ne faisait que l'enrager davantage.

Deathspot était un véritable monstre, et notre performance était moyenne. Ogu fut le premier. La gueule de la bête lui déchira la moitié du visage. Pendant que Merry le soignait, le bras gauche de Michiki reçut une entaille profonde. Et pendant que Merry s'occupait de Michiki, je fus frappé si violemment qu'il m'était impossible de me relever.

Je ne pense pas être resté inconscient plus de trente secondes, mais pendant ce laps de temps, Ogu fut tué et Mutsumi gravement blessée. Merry essaya désespérément de lui sauver la vie et Michiki, blessé, tenta de contenir tant bien que mal la créature. Seul.

Lorsque je pus enfin intervenir, j'ai voulu engager frontalement Deathspot, pour que Michiki puisse se retirer, mais la créature l'avait déjà contourné et avait abattu Mutsumi. Dans un dernier soupir, elle lança un sort qui fit chanceler Deathspot. C'est ce que j'ai vu, ou du moins ce que je crois avoir vu. Il le surpassa cependant bien assez vite.

— Merry, Michiki, dépêchez-vous ! »

Je criai, encore et encore, ne réalisant pas l'ampleur de la situation. Merry me regarda, paniquée.

— Hayashi, je suis désolée ! Je suis désolée ! Ma magie est... »

Tu vois, la magie n'est pas quelque chose que l'on peut utiliser à l'infini. Les mages et les prêtres dépensent de la puissance spirituelle pour invoquer la puissance des dieux et des élémentaires, qui sont l'origine de la magie. C'est ce que je

pensais avoir compris, mais j'étais loin du compte. Même si j'avais déjà aperçu Merry ou Mutsumi méditer pour restaurer leur énergie spirituelle, je ne savais rien sur la quantité d'énergie qu'il leur fallait. Si elles en avaient assez en réserve, ou si ça passait tout juste.

Ni Mutsumi, ni Merry ne nous en avaient parlé et puis ça ne nous avait jamais intéressés. Tout ce que je savais, c'est que Mutsumi pouvait lancer des sorts quand on en avait besoin, tandis que Merry pouvait en quelques incantations soigner nos blessures. Je n'avais aucune idée des difficultés que cela représentait pour elles.

Je pense que Merry avait déjà utilisé la majorité de son énergie quand on s'est occupés du menu fretin. Et le combat contre Deathspot était un combat éreintant. Elle a dû atteindre ses limites.

Michiki nous a sauvés. Merry et moi. Il nous a dit de fuir, de courir sans nous arrêter. Puisant dans ses dernières forces, il a fait face à Deathspot. Au départ, Merry a refusé de fuir et elle essaya de se jeter sur le kobold, mais j'ai fini par la convaincre de fuir avec moi.

Je ne vais pas me chercher des excuses. J'ai laissé Michiki derrière en sachant qu'il allait mourir. Il était déjà mortellement blessé et voulait que son sacrifice nous permette de fuir. En tant qu'ami, je voulais respecter ses dernières volontés.

Je ne sais pas comment on a réussi à atteindre la surface en partant du cinquième palier. Ça a dû nous prendre plus d'une journée. Plusieurs fois, on a cru que c'était fini pour nous. Mais, nous sommes sortis. Nous sommes sortis, mais nous avons laissé une part de nous-mêmes à l'intérieur de ces mines.

Trois de nos compagnons précieux étaient partis en quelques instants. C'était nos amis, et ils n'étaient plus. Merry fut tout particulièrement touchée. Elle était la prêtresse, la personne qui devait nous soigner. Mais, elle a laissé trois personnes mourir pour pouvoir s'en sortir.

À partir de ce jour, je ne l'ai plus jamais vu sourire. Parfois, je pense aussi que je n'ai plus le droit de sourire. Plus le droit d'être heureux.

Après cela, Shinohara nous a trouvés et nous avons rejoint Orion. Mais, Merry a rapidement quitté le clan. Je pense que la camaraderie au sein d'Orion la faisait beaucoup souffrir. Finalement, elle a fini par vagabonder d'équipe en équipe, ne restant jamais longtemps dans l'une d'elles. Sa réputation a commencé à se propager, mais ça ne ressemblait pas à la personne que je connaissais. Je me suis inquiété et j'ai essayé de lui parler, mais elle me répondait toujours qu'elle allait bien.

C'était comme parler à un mur. Je pense qu'elle ne pouvait plus supporter de me voir. Pour elle, j'étais comme une preuve, un symbole d'un passé perdu. Elle a besoin d'un futur viable, et il n'est pas avec moi. Pour elle, je ne suis qu'un fantôme, comme Mutsumi, Michiki, et Ogu. Il n'y a pas de futur pour elle avec moi.

Elle a besoin de se retrouver. Sinon, elle ne fera que sombrer encore plus profondément dans la dépression. Et quand elle sera au bord du gouffre, si loin qu'elle ne pourra plus faire marche arrière, elle n'aura d'autre choix que de sauter.